

Баландина Екатерина Сергеевна

ИЗУЧЕНИЕ АМЕРИКАНСКОГО ОБРАЗА СЕМЬИ ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ СВОБОДНОГО АССОЦИАТИВНОГО ЭКСПЕРИМЕНТА

В статье детально рассматривается проблема изучения образа семьи и его составляющих в языковом сознании носителей американской культуры на материале свободного ассоциативного эксперимента. Автор акцентирует внимание на актуальности представленной темы, объяснении теоретической базы исследования, основных правилах организации ассоциативного эксперимента и значимых процессах динамики изучаемых образов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2012/7-2/7.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2012. № 7 (18): в 2-х ч. Ч. II. С. 33-35. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2012/7-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

ANTHROPONYMS AS CULTURAL INFORMATION KEEPERS

Gul'mira Anuashevna Akhmetzhanova, Ph. D. in Philology
Baktygul' Sherimovna Baimusaeva, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Kazyna Abenovna Nietbaitegi, Ph. D. in Philology
Department of Russian Language and Literature
South-Kazakhstan State University named after M. Auezov in Shymkent
niet52@mail.ru

The authors consider the representation of the linguistic picture of the world of an ethnos in the lexical foundations of anthroponyms (by the material of the Kazakh anthroponymicon), undertake an attempt to describe the structure of personal names onomastic meanings, the expansion of the image-bearing sphere of word perception in the light of mental world outlook, the process of the transition of an appellative into the category of anthroponyms accompanied by metaphorization and valuation attitude, which is determined by people's worldview, and cover the linguo-cultural aspect of anthroponymy study.

Key words and phrases: anthroponymy; linguo-culturology; linguistic picture of the world of ethnos; onomastic meaning; metaphorization; connotations.

УДК 821.111(73)+81'1

Филологические науки

В статье детально рассматривается проблема изучения образа семьи и его составляющих в языковом сознании носителей американской культуры на материале свободного ассоциативного эксперимента. Автор акцентирует внимание на актуальности представленной темы, объяснении теоретической базы исследования, основных правилах организации ассоциативного эксперимента и значимых процессах динамики изучаемых образов.

Ключевые слова и фразы: языковое сознание; свободный ассоциативный эксперимент; ассоциативное поле; образы языкового сознания; ядерные и периферийные реакции.

Екатерина Сергеевна Баландина

Кафедра культуры речи и профессионального общения

Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет)

penash_ek@mail.ru

**ИЗУЧЕНИЕ АМЕРИКАНСКОГО ОБРАЗА СЕМЬИ
ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ СВОБОДНОГО АССОЦИАТИВНОГО ЭКСПЕРИМЕНТА[©]**

В настоящее время центральной проблемой исследований в рамках Московской психолингвистической школы является изучение национально-культурной специфики языкового сознания носителей разных культур. Настойчивый интерес исследователей к данной проблеме обусловлен антропоцентрической ориентированностью современной лингвистической науки и пониманием того, что человек как носитель языка и культуры живет в динамично развивающихся социальных и экономических условиях, что неизменно находит отражение во всех сферах его жизни.

В настоящее время глобализация, охватившая все стороны жизни, открывает перед современным миром уникальные возможности межкультурного общения и взаимовлияния, которые рассматриваются в качестве движущей силы развития общества в целом. В связи с этим мы решили обратиться к изучению семейных ценностей носителей американской культуры. Изучение данного вопроса в рамках исследования динамики образа семьи в языковом сознании носителей разных культур представляется актуальным в связи с тем, что сегодня США оказывает значительное влияние на все стороны жизни общества, что подтверждается результатами международных исследований.

Более того, необходимость детального рассмотрения современного состояния семьи в различных странах актуализируется и тем обстоятельством, что в условиях глобальных передвижек, происходят существенные изменения системы семейных ценностей, которые уже сегодня находят отражение в языковом сознании молодых людей. Последствия подобной трансформации традиционных взглядов и норм сложно предугадать, но их содержание уже сегодня можно исследовать с помощью методов, применяемых в психолингвистике с целью дальнейшего научного прогнозирования жизнестойкости семьи.

Теоретической основой исследования послужило обоснованное в психологии представление о том, что явления реальной действительности, воспринимаемые человеком в структуре деятельности и общения, отображаются в его сознании таким образом, что это отображение фиксирует причинные и пространственные связи явлений и эмоций, вызываемых восприятием этих явлений [3, с. 3]. Поскольку сознание и существующие в нем образы всегда остаются скрытыми, они становятся доступными для изучения только посредством овнешнения, в ходе проведения свободного ассоциативного эксперимента, в котором испытуемым предлагается ответить первым пришедшим словом-реакцией на представленный список стимулов.

Таким образом, с целью организации эксперимента летом 2011 года для представителей американской культуры была разработана анкета, в которой список стимулов был разбавлен лексическими единицами, не относящимися к семейным отношениям, с целью устранения однообразия и однотипности ответов в процессе ассоциативного реагирования. Для проведения качественного анализа образов языкового сознания американцев мы посчитали возможным опросить такое количество респондентов, после обработки анкет которых будет получено не менее 100 ассоциаций на каждое стимульное слово, что соответствует основным требованиям организации и проведения подобного эксперимента. В качестве респондентов были отобраны студенты университетов и колледжей различных направлений в возрасте от 18 до 25 лет, для которых американский английский является родным.

В данной статье мы бы хотели подробно остановиться на последовательном анализе образов *father*, *mother*, *child* в языковом сознании носителей американской культуры как основных составляющих целостного образа *family*, на примере изучения которых можно проследить значимые тенденции изменений современного института семьи.

Исследование американского слова-стимула *father* показывает, что представленный образ ассоциируется у носителей данной культуры со следующими ядерными реакциями: *dad* (14), *mother* (10), *man* (7), *strict* (6), *family*, *work* (4), *care*, *parent*, *friend*, *responsibility* (3). Выделенные ассоциаты иллюстрируют ту модель восприятия *father*, которая сложилась в современном американском обществе. Следовательно, на основе дальнейшего анализа ядерных и периферийных реакций мы сможем судить о типичном отношении представителей исследуемой культуры к анализируемому образу.

Согласно составленному ассоциативному полю (далее – АП), в языковом сознании американцев закрепилось традиционное восприятие изучаемого образа, связанного с работой *work* (4), *worker* (2), *working*, *money*, *physics* (1). Если обратиться к стереотипу, существовавшему в Америке еще в XX веке, именно мужчина являлся источником финансовой поддержки семьи, ее защитником и покровителем *protection*, *protective* (2), *authoritative*, *protector*, *guidance*, *leader* (1), поскольку исторически в американских семьях отцы каждое утро уходили на работу, а жены сидели дома и воспитывали детей. В связи с этим в менталитете мужчин из поколения в поколение закреплялась идея о том, что по возвращении вся домашняя работа уже будет сделана, а им предоставят возможность, отдохнуть и расслабиться *football*, *football & bar*, *music* (1). Дети же испытывали непререкаемое уважение перед отцом, поскольку боялись его строгости и гнева, что и по сей день находит отражение в реакциях респондентов: *strict* (6), *angry*, *severe*, *stern* (1).

Подобное представление, формируемое на протяжении многих лет, обладает высокой степенью устойчивости и не подвластно одномоментным изменениям в результате современных тенденций. Однако уже сегодня на основе анализа полученных ассоциаций мы можем судить об основных изменениях в структуре семейно-брачных отношений в американской культуре. В языковом сознании американцев в настоящее время исследуемый образ во многом ассоциируется не только с семьей *family* (4) в целом, как супруг *mother* (10) и защитник, а также как родитель *parent* (3) своих детей *children*, *child* (1), для которых он является другом *friend* (3) *with me* (1), советником *advisor*, *wisdom*, *intelligent*, *clever* (1), помощником *help* (2) и примером для подражания *hero*, *male role model*, *role model*, *only one* (1). В связи с этим, представленный образ имеет в своей структуре следующий эмоциональный компонент *care* (3), *love* (2), *amusing*, *waiting*, *loving*, *great* (1), свидетельствующий о той ответственности *responsibility* (3), которую берет на себя отец (*father*) перед детьми и семьей.

Современный образ *mother* в языковом сознании американцев представлен следующим списком реакций - *love* (18), *care* (9), *kind* (6), *woman*, *family* (4), *protector*, *friend* (3), - свидетельствующим об основных ассоциативных связях исследуемого образа. Так, например, первые три ядерные реакции, обладающие наибольшей частотностью, позволяют судить о глубоком эмоциональном компоненте образа, составляющем в целом 48% от общего количества представленных ответов: *love* (18), *care* (9), *kind* (6), *comfort*, *support* (2), *loving*, *advice & love*, *smile*, *nurturer*, *responsive*, *care-giver*, *happiness*, *happy*, *nurturing*, *sweet*, *the best*, *only* (1). Подобное процентное соотношение свидетельствует о том, что для носителей американской культуры *mother* является не просто обособленным образом *woman* (4) в общей структуре института семьи, а лучшим другом и незаменимым помощником *friend* (3), *best friend* (2), *irreplaceable*, *help* (1).

Более того, целостный анализ показывает, что для молодых людей в Америке *mother* сохраняет свой традиционный образ, связанный в первую очередь с семьей и ее домашними обязанностями: *family* (4), *father* (2), *dependant*, *home*, *parent* (2), *concern*, *dinner*, *apple pie*, *childhood* (1). Однако в данном аспекте интересно отметить, что исследуемый образ в настоящее время не имеет столь тесных ассоциативных связей в языковом сознании американцев с такими образами, как *father* (2) и *child* (подобные ассоциации отсутствуют в АП). Подобная модель ассоциирования свидетельствует о том, что современная женщина, выходя замуж и рождая детей, не сводит всю свою жизнь к семье и дому, а продолжает развивать карьеру *work* (2), *works*, *director*, *nervous* (1), успевая при этом уделять время и себе *beautiful* (2), *phone*, *rest* (1). Подобная тенденция стремительной экономической независимости женщины приводит к тому, что в современной американской семье *mother* постепенно перенимает мужские роли, становясь *protector* (3), *powerful*, *power*, *protective*, *hero* (1). Как отмечает автор статьи «Эволюция семьи в США», более однородные семейные роли мужчин и женщин привели к значительному снижению противодействия увеличению политической ответственности женщин и участию их в профессиональной деятельности. В настоящее время более 2/3 американцев положительно относятся к экономической активности женщин и не считают, что она вредит воспитанию детей [4]. Изменениям отношения к социальной роли женщины было посвящено и кросскультурное исследование Л. В. Поповой, которое показало, что в сознании американцев прочно закрепилась мысль о том, что главная задача женщины не заключается в ее роли жены и матери, поскольку, как показывает американский опыт,

годы, посвященные только заботам о семье, лишают женщин ощущений самостоятельности и компетентности [2]. Низкую частотность реакции *father* (2) в анкетах молодых людей, принявших участие в эксперименте, можно также объяснить, опираясь на современное состояние общества, где в последнее время значительно увеличилось число неполных семей или молодых женщин с детьми, никогда не вступавших в брак [1]. Отмеченные изменения в разной степени затронули все социальные слои общества и стали в настоящее время более выраженными, что нашло отражение в реакциях респондентов.

Завершая исследование представленных образов *mother* и *father*, следует также отметить, что среди реакций, включенных в анализируемые АП, ассоциации *child/children* обладают относительно низким коэффициентом частотности. Подобная модель ассоциирования может быть объяснена, с одной стороны, тем, что на момент проведения эксперимента молодые люди описывали сложившиеся в языковом сознании образы с позиции ребенка, не воспринимая себя в качестве будущих родителей, и потому их ассоциации носили в большей степени оценочный характер их собственных родителей: *strict, angry, calm, loving, beautiful, responsive, etc.* С другой стороны, подобные реакции могут свидетельствовать о некотором отстранении родителей от процесса воспитания детей. Тем не менее, поскольку образ *child* является неотъемлемой частью любой семьи, мы посчитали интересным обратиться к изучению содержания данного образа, который в языковом сознании американцев в настоящее время может быть представлен следующим списком частотных ассоциаций, которые отражают наиболее типичное восприятие данного образа носителями исследуемой культуры: *baby* (13), *love* (10), *happy* (7), *little* (6), *parents* (5), *innocent* (4). В представленных ядерных реакциях заложено осознание американцами того, что находит отражение и в периферийных ассоциациях. Прежде всего, это связь изучаемого образа с малышом *baby* (14), *little* (6), *games, kids, small, toys* (2), *diapers, toddler, little kid, young, infant* (1) и родителями, поскольку образ *child* без их поддержки остается беззащитным перед внешним миром *innocent* (4), *immature, innocence, naïve* (1). В связи с этим, по мнению респондентов, основная роль родителей сегодня заключается в том, чтобы защищать *protect* (1) и оберегать детей, что требует от них много времени *hourly, takes plenty of time* (1), усилий и терпения *dependent* (1), в связи с чем, прежде чем взять на себя такую ответственность *responsibility* (2), молодые люди должны быть готовы к рождению ребенка *ready* (1) и иметь определенный план *plan* (1).

Следует также отметить, что, согласно ответам, даваемым респондентами, в языковом сознании американцев анализируемый образ *child* имеет равные ассоциативные связи как с матерью, так и отцом *parents* (5), *mom* (1), *father* (2), что свидетельствует об одинаковой степени вовлеченности обоих родителей в процесс воспитания, акцент при котором делается в меньшей степени на послушание и в большей – на автономию детей *independent* (1) [4]. Более того, при анализе изучаемого АП следует также акцентировать внимание на том, что в языковом сознании некоторых носителей американской культуры исследуемый образ *child* связан не только с малышом, а имеет более широкие возрастные границы *teenager, young person* (1), что возможно является свидетельством того, что на момент проведения эксперимента некоторые молодые люди были не готовы к рождению и воспитанию ребенка, поскольку для них он связан с такими ассоциациями, как *tears, loud, devil, never* (1). Тем не менее, в целом исследуемый нами американский образ обладает ярко выраженным положительно-оценочным компонентом, что дает право говорить о той важной роли, которую он занимает в целостной структуре языкового сознания всех носителей исследуемой культуры (25%): *love* (10), *happy* (7), *precious, sweet* (2), *priceless, trusting, cute, amusing, funny, smile* (1).

Таким образом, подводя итог проведенного анализа, мы можем говорить о том, что современная американская семья сегодня претерпевает значительные изменения. Построение партнерских взаимоотношений между супругами и перераспределение социальных ролей внутри общества в целом приводят к тому, что в языковом сознании представителей американской культуры традиционный образ семьи постепенно вытесняется, высвобождая путь новой модели семьи XXI века.

Список литературы

1. Поликарпов В. С. Закат Америки [Электронный ресурс]. Таганрог: Издательство ТРТУ, 1999. URL: <http://historic.ru/books/item/f00/s00/z0000004/index.shtml>
2. Попова Л. В. Отношение к социальным ролям женщин: кросс-культурное исследование // Гендерные аспекты социальной трансформации. М.: Институт социально-экономических проблем народонаселения РАН, 1996. С. 161-174.
3. Уфимцева Н. В. Славянский ассоциативный словарь. М., 2004. 791 с.
4. Smith T. Evolution de la famille aux Etats-Unis // Futuribles. P., 2000. № 255. P. 89-98.

AMERICAN FAMILY IMAGE STUDY IN TERMS OF FREE ASSOCIATIVE EXPERIMENT

Ekaterina Sergeevna Balandina

Department of Speech Standards and Professional Communication
South-Ural State University (National Research University)
nenash_ek@mail.ru

The author considers in detail the problem of studying family image and its components in the linguistic consciousness of the American culture bearers by the material of free associative experiment, and emphasizes the topicality of the subject under consideration, the explanation of the theoretical framework of the research, the basic rules of the organization of associative experiment and significant processes in the dynamics of the images under study.

Key words and phrases: linguistic consciousness; free associative experiment; associative field; images of linguistic consciousness; nuclear and peripheral reactions.